

9/2
a 709838

DAYANG KAK NUN : ANALISIS PERBANDINGAN TEKS DARI
ASPEK INTRINSIK DAN KEPENGARANGAN MELAYU.

MOHAMAD HANIFAH B.B.K.KOYA MOIDEEN KUTTY
NO.MATRIK : JGA 020016

DISERTASI BAGI MEMENUHI SEBAHAGIAN DARIPADA
SYARAT-SYARAT UNTUK MENDAPATKAN IJAZAH
SARJANA PENGAJIAN MELAYU

JABATAN KESUSASTERAAN MELAYU
AKADEMI PENGAJIAN MELAYU
UNIVERSITI MALAYA
50603 KUALA LUMPUR

Perpustakaan Universiti Malaya



A511905254

PERAKUAN PELAJAR

Saya, nama di bawah, mengaku bahawa disertasi ini merupakan hasil usaha saya sendiri, kecuali bahan-bahan/petikan yang dinyatakan sumbernya.

Tandatangan:



Nama : Mohamad Hanifah Bin B.K. Koya Moideen Kutty

Tarikh: 12 April 2004

PLAGIAT IALAH SATU JENAYAH AKADEMIK

PENGHARGAAN

Dengan nama Allah yang maha pemurah lagi penyayang. Puji dan puja hanyalah untuk Allah semata-mata. Selawat dan salam ke atas Nabi Muhamad S.A.W. Saya ingin memanjatkan kesyukuran ke hadrat Allah kerana dengan limpah dan kurniaNya saya diberikan ketabahan, kekuatan serta ketenangan dalam menempuh segala rintangan bagi menyempurnakan kajian ini.

Penghargaan yang amat tinggi buat Prof Madya Dr.Zahir Ahmad yang tidak jemu-jemu membimbing dan menegur dalam usaha untuk menjadikan kajian yang dilakukan ini menjadi sempurna dan mantap.

Juga tidak lupa buat En.Bazrul Bahaman yang menyuntik beberapa idea dalam mengemaskin penulisan ini. Semoga Allah S.W.T juga yang akan membalasnya.

Buat isteri tercinta, Jarinah Hj. Sidik ini merupakan pengorbananmu yang kedua dalam memastikan kejayaanku dalam bidang akademik. Juga buat anak-anak tersayang, Muhamad Muaz, Muhamad Muizzudin, Shereen Farzaana dan Syahirah Farhiyah yang dirasakan terabai dalam mendapatkan perhatian yang sepenuhnya. Pengorbanan kalian tetap mekar dan akan sentiasa abah hargai.

Tidak lupa juga buat rakan-rakan seperjuangan yang sentiasa memberi galakan. Sesungguhnya keprihatinan dan pengorbanan semua amat dihargai dan diidoakan akan dilimpahi dengan kerahmatan dari Allah S.W.T.

Mohamad Hanifah Moideen

Akademi Pengajian Melayu

Universiti Malaya

Kuala Lumpur.

ABSTRAK

Sastera rakyat, atau sastera lisan merupakan bentuk kesusasteraan awal yang lahir dalam semua kebudayaan manusia. Biarpun tradisi tulisan sudah diperkenalkan dalam masyarakat Melayu di nusantara, namun sastera lisan masih tetap berkembang juga dengan pesat dalam masyarakat Melayu tradisional.

Kajian terhadap sastera lisan telah dimulakan oleh sarjana-sarjana Eropah sejak abad ke-17 dan ke-18 Masihi namun di nusantara perhatian terhadap sastera lisan bermula sejak zaman penjajahan di sekitar awal abad ke-19 dan 20.

Kajian yang dilakukan oleh pengkaji berdasarkan kepada dua buah teks cerita penglipur lara yang dituturkan oleh tukang cerita yang sama iaitu Puan Fatimah bt.Musa. Manakala teks yang dikaji pula berdasarkan transkripsi yang dihasilkan oleh Abdul Rahim bin Hamid (1966) dan Dr. Zahir b.Ahmad (2002).

Objektif kajian adalah untuk melihat perbezaan dan persamaan antara teks dalam penceritaan cerita penglipur lara Melayu dan konsep kepengarangan tukang cerita Melayu.

Pengkaji menggunakan teori Puitika Sastera Melayu oleh Muhammad Haji Salleh dari aspek pengarang untuk melihat keupayaan

dan kewibawaan pengarang Melayu dalam kerja-kerja kepenggarangan . Manakala dari segi pendekatan pula, pengkaji menggunakan pendekatan yang dibawa oleh Rene Welleck dan Austin Warren untuk melihat dari aspek intrinsik.

Hasil penelitian yang dilakukan oleh pengkaji terhadap kedua-dua teks tersebut telah membuktikan bahawa cerita penglipur lara bukanlah suatu yang statik manakala pengarang Melayu pula adalah manusia yang luar biasa. Dengan ini teori kepenggarangan Melayu yang dicetus oleh Muhammad Haji Salleh dalam teori Puitika Sastera Melayu amat relevan digunakan dalam penelitian terhadap sastera lisan.

ABSTRACT

Folklore refers to early literary evidence that exists in all cultures. Although traditional written literature was introduced into Malay society, oral literature too continued to flourish.

Studies of oral literature were initiated by European scholars since 17th and 18th century. But, in the Malay archipelago interest in oral literature began during the colonial period of the 19th and 20th century.

The comparative studies conducted by the researcher were based on two texts narrated by the same orator, Puan Fatimah binti Musa. The two texts reviewed were based on the transcriptions of Abdul Rahim bin Hamid (1966) and Dr. Zahir bin Ahmad (2002).

The objectives of the survey is to study the differences and similarities between the two texts based on the author's concept of the theory of "Puitika Sastera Melayu".

The researcher has used the theory of " Puitika Sastera Melayu" by Muhammad Hj. Salleh to observe the ability and authority of the Malay author in his authorship. The researcher has used the approach of Rene Welleck and Austin Warren to view it from its intrinsic perspective.

The findings of the researcher proves that folk tales are not static and Malay authors are exceptional people. Hence, the theory of authorship of Muhammad Hj. Salleh regarding "Puitika Sastera Melayu" is very relevant to the study of oral literature.

SINGKATAN

AJL	-	Awang Jambul Lebat
T.P.	-	Tuan Puteri
VDZ	-	Versi Dr. Zahir
VRH	-	Versi Rahim Hamid

KANDUNGAN

Muka surat

PENGHARGAAN	i
ABSTRAK	iii
ABSTRACT	v
SINGKATAN	vii
KANDUNGAN	viii
BAB I : PENDAHULUAN	1
1.1 Pengenalan	1
1.2 Kajian Perpustakaan	5
1.3 Bahan kajian	11
1.4 Objektif Kajian	12
1.5 Kepentingan Kajian	12
1.6 Permasalahan Kajian	13
1.7 Batasan Kajian	14
1.8 Metodologi Kajian	14

BAB 2 : KERANGKA TEORI	18
2.1 Pendahuluan	18
2.2 Teori Kepengarangan Melayu	18
2.3 Pendekatan Intrinsik	23
2.4 Kesimpulan Bab	36
BAB 3 : KEPENGARANGAN MELAYU DALAM CERITA DAYANG KAK NUN	37
3.1 Pendahuluan	37
3.2 Cerita Dayang Kak Nun	37
3.3 Biodata Puan Fatimah bt.Musa	41
3.4 Analisis Kepengarangan Melayu	43
3.5 Kesimpulan Bab	63
BAB 4 : ANALISIS INTRINSIK	64
4.1 Pendahuluan	64
4.2 Plot	64
4.2.1 Motif Kahwin	68
4.2.2 Motif Keajaiban	68
4.2.3 Kemunculan Tokoh Penjara / Jahat	68
4.2.4 Motif Penjelmaan	69
4.2.5 Pertarungan Antara Wira dengan Penjahat	69

4.2.6	Kemenangan dan Kebahagiaan	69
4.2.7	Motif Pengembaraan	70
4.2.8	Adegan yang Baru	70
4.2.8.1	Awal	70
4.2.8.2	Motif Pengembaraan	71
4.2.9	Konflik dan Klimaks	71
4.2.10	Happy Ending	71
4.2.11	Perbandingan Plot	73
 4.3	Watak dan Perwatakan	85
4.3.1	Juragan	85
4.3.2	Dayang Kak Nun	88
4.3.3	Awang Muda Sulung	90
4.3.4	Watak Sampingan	93
4.3.4.1	Dayang / Kembang	93
4.3.4.2	Mak Janda Kaya	94
4.3.4.3	Bujang Khamis	95
4.3.4.4	Dato Pari Aman, Dato Segedung Ilmu dan Dato Raja Helang	95
 4.4	Gaya Bahasa	95
4.4.1	Penggunaan Pantun	95
4.4.1.1	Dalam Dialog-Dialog Tokoh	96
4.4.1.2	Dalam Dialog Biasa	98
4.4.1.3	Dalam Pembukaan Cerita	99

4.4.2 Perkataan Penambahan	100
4.4.3 Bahasa Berirama	100
4.5 Teknik Penceritaan	101
4.6 Kesimpulan Bab	104
 BAB 5 : KESIMPULAN	 105
 BIBLIOGRAFI	 109
 LAMPIRAN A : CERITA DAYANG KAK NUN	 112
 VERSI DR.ZAHIR (VDZ)	
 LAMPIRAN B : PETA DAERAH PEKAN	